

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Амурский государственный университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и научной работе

А. В. Лейфа

« 7 » 09 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Научно-исследовательская работа студентов

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы : «Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков»

Квалификация выпускника Бакалавр

Год набора 2021

Форма обучения очная

Курс 4 Семестр 7

Зачет 7

Общая трудоемкость дисциплины 36 (акад. час.), 1 (з.е.)

Составитель Н.В. Ройба, доцент, канд. филол. наук

Факультет международных отношений

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

2021 г.

Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденная приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации

« 1 » сентября 2021 г., протокол № 1

Заведующий кафедрой Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО
Учебно-методическое управление
Н.А. Чалкина

« 1 » 09 2021 г.

СОГЛАСОВАНО
Выпускающая кафедра
Т.Ю. Ма

« 1 » 09 2021 г.

СОГЛАСОВАНО
Научная библиотека
О.В. Петрович

« 1 » 09 2021 г.

СОГЛАСОВАНО
Центр информационных и образовательных технологий

« 1 » 09 2021 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Исследовательская деятельность является неотъемлемой частью учебного процесса в вузе. С учетом необходимости формирования у обучающихся компетенции познавательной деятельности, важным звеном высшего образования является непосредственное включение студентов в научно-исследовательский процесс.

Цель дисциплины – познакомить студентов с основами научно-исследовательской деятельности в области лингвистики в вузе и помочь правильно и продуктивно организовать их будущее самостоятельное научное исследование. Курс призван научить студентов собирать и систематизировано обобщать теоретический и практический материал в процессе подготовки, написания и презентации результатов исследовательской работы.

В соответствие с поставленной целью, основными **задачами** данного курса являются:

1. Развитие у студентов самостоятельного научного мышления, соответствующего методологии изучаемых дисциплин.
2. Развитие способности соотношения понятийного аппарата изучаемых дисциплин с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности и умения творчески использовать теоретические положения для решения практических задач.
3. Формирование у студентов навыков библиографического поиска в изучаемой области знаний.
4. Ознакомление с требованиями, предъявляемыми к научно-исследовательским работам, их композиционному, языковому и графическому оформлению.

Материал курса дает студентам возможность овладеть теоретическими знаниями для успешного написания рефератов, курсовых и выпускных квалификационных работ по актуальным направлениям языкознания.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина относится к факультативным дисциплинам образовательной программы. Для освоения данной дисциплины необходимы знания и умения, приобретенные обучающимися при изучении следующих курсов: «Английский язык», «Практический курс перевода (английский язык)», «Основы теории английского языка».

Освоение программы данной дисциплины необходимо для дальнейшего освоения таких дисциплин, как последовательный перевод, общественно-политический перевод и прохождения учебной практики и производственной практики.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

3.3 Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональных компетенций	Код и наименование индикатора достижения профессиональных компетенции
ПК-5 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) в профессиональной (научной) сфере общения	ИД-1 ПК-5 Знает правила порождения и понимания устных и письменных текстов на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) в научной сфере общения ИД-2 ПК-5 Умеет порождать и понимать устные и письменные тексты на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) в профессиональной научной сфере общения

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины: 1 зачетная единица, 36 академических часов.

№ п/п	Тема дисциплины, курсовая работа, промежуточная аттестация	Семестр	Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)					Контроль (в академических часах)	Самостоятельная работа (в академических часах)	Формы текущего контроля успеваемости
			Л	ПЗ	ИКР	КТО	КЭ			
1	Планирование самостоятельного научного исследования	7	1	2				4	Контрольная работа №1	
2	Научная информация: поиск, накопление и методы обработки	7	1	2				4	Контрольная работа №2	
3	Оформление текста научного исследования	7	1	2				4	Контрольная работа №3	
4	Особенности подготовки устного научного выступления	7	1	2				4	выполнение заданий	
5	Особенности создания презентации	7	2	2				6,8	Выполнение итоговой презентации	
			6	8		0,2		21,8	Зачет	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Лекции

№	Наименование темы	Содержание
1	Планирование самостоятельного научного исследования	<ol style="list-style-type: none"> 1. Основные подходы к определению понятий «наука», «научное знание». 2. Отличительные признаки науки. Наука как система. Процесс развития науки. 3. Цель и задачи науки. Субъект и объект науки. 4. Классификация наук. 5. Характерные особенности современной науки. 6. Определение научного исследования. 7. Цели и задачи научных исследований. 8. Основные требования, предъявляемые к научному исследованию. 9. Формы и методы научного исследования. 10. Теоретический и эмпирический уровни исследования и их основные элементы.
2	Научная информация: поиск, накопление и методы обработки	<ol style="list-style-type: none"> 1. Понятия «методология» – «метод» – «методика». 2. Общенаучные методы исследования. 3. Общелогические методы исследования: анализ, синтез, индукция, дедукция, аналогия. 4. Методы теоретического уровня: аксиоматический, гипотетический, формализацию,

№	Наименование темы	Содержание
		<p>абстрагирование, ранжирование, обобщение, восхождение от абстрактного к конкретному, исторический, метод системного анализа.</p> <p>5. Методы эмпирического уровня: наблюдение, описание, счет, измерение, сравнение, эксперимент, моделирование.</p> <p>6. Методы лингвистического анализа: гипотетико-дедуктивный метод, метод оппозиций, дистрибутивный анализ, дистрибутивно-статистический анализ, валентностный анализ, контекстологический анализ, компонентный анализ, корпусный анализ.</p> <p>7. Методы верификации результатов исследования.</p> <p>8. Экспериментальные методы исследования. Основные компоненты эксперимента, его цели и задачи. Типология экспериментов.</p> <p>9. Подготовка, проведение и описание процедуры и результатов эксперимента.</p> <p>10. Актуальные направления в современном языкознании: когнитивные, лингвокультурологические исследования, исследования корпусов текстов, проблемы взаимодействия и взаимовлияния языков и культур и т.д.</p>
3	Оформление текста научного исследования	<p>1. Структурные части исследовательского проекта: титульный лист, аннотация, содержание, введение, основная часть, заключение, список использованной литературы, приложение.</p> <p>2. Введение.</p> <p>3. Основная часть исследования. Рубрикация основной части работы.</p> <p>4. Заключение.</p> <p>5. Список литературы.</p> <p>6. Функциональный стиль научной прозы. Синтаксис научного текста. Лексико-фразеологическое варьирование.</p> <p>7. Метаязык исследования.</p> <p>8. Терминологический аппарат исследования. Требования к терминологическому аппарату исследования.</p>
4	Особенности подготовки устного выступления	Подготовки устного выступления.
5	Особенности создания презентации	Особенности создания презентации в Power Point.

5.2 Практические занятия

№	Наименование темы	Содержание
1	Научное исследование в вузе. Наука и ее роль в	11. Основные подходы к определению понятий «наука», «научное знание».

№	Наименование темы	Содержание
	развитии общества	12. Отличительные признаки науки. Наука как система. Процесс развития науки. 13. Цель и задачи науки. Субъект и объект науки. 14. Классификация наук. 15. Характерные особенности современной науки. 16. Определение научного исследования. 17. Цели и задачи научных исследований. 18. Основные требования, предъявляемые к научному исследованию. 19. Формы и методы научного исследования. 20. Теоретический и эмпирический уровни исследования и их основные элементы.
2	Научная информация и ее источники	1. Изучение теоретических источников. 2. Виды чтения (просмотровое, ознакомительное / выборочное, изучающее). 3. Конспектирование источников. 4. Источники фактического материала. 5. Периодические издания. 6. Справочные издания, энциклопедии и словари. 7. Интеллектуальная собственность и ее защита. 8. Законодательная база по защите интеллектуальной собственности.
3	Оформление текста научного исследования	Структурные части исследовательского проекта: титульный лист, аннотация, содержание, введение, основная часть, заключение, список использованной литературы, приложение. Введение. Основная часть исследования. Рубрикация основной части работы. Заключение. Список литературы. Приложение.
4	Особенности подготовки устного выступления	Подготовки устного выступления.
5	Особенности создания презентации	Особенности создания презентации в Power Point.

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	Раздел дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в акад. часах
1	Научное исследование в вузе. Наука и ее роль в развитии общества	Работа с научными источниками	4
2	Научная информация и ее источники	Составление библиографического списка источников, Интернет-ресурсов и периодических изданий по лингвистике, конспектирование статьи	4

3	Оформление текста научного исследования	Работа со Стандартом оформления выпускных квалификационных работ АмГУ;	4
4	Особенности подготовки устного выступления	Подготовка устного выступления по выбранной теме	4
5	Особенности создания презентации	Подготовка презентации	6,8
			21,8

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В данном курсе используются следующие формы учебной деятельности: семинарские занятия с элементами лекции, самостоятельная работа студентов. Применяются следующие образовательные технологии:

- портфолио – для накопления и оценки материалов по проблематике курса;
- «поиск сокровищ», предполагающей поиск информации, позволяющий ответить на вопросы фактического и проблемного характера;
- конструктивная дискуссия;
- элементы проектной деятельности в группах;
- создание презентации;
- информационные технологии – с целью систематизации и творческого освоения знаний по одному из разделов или тем курса;
- элементы технологии «Критическое мышление».

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Примерные вопросы к зачету

1. Виды самостоятельной научной деятельности студентов.
2. Выбор и обоснование темы исследования, формулировка цели и задач исследования.
3. Определение объекта и предмета научного исследования.
4. Проектирование стратегии и тактики исследования.
5. Изучение теоретических источников и методы обработки содержания научных текстов.
6. Способы сбора и обработки фактического материала.
7. Составление библиографического списка.
8. Информатизация учебно-исследовательской деятельности. Методика поиска с применением поисковых систем.
9. Соотношение понятий «методология» - «метод» - «методика». Критерии выбора методов исследования в научной работе.
10. Методы и процедуры лингвистического анализа.
11. Экспериментальные методы исследования.
12. Основные компоненты эксперимента, его цели и задачи. Подготовка, проведение и описание процедуры и результатов эксперимента.
13. Композиционная структура дипломной работы.
14. Метаязык исследования. Требования к терминологическому аппарату исследования.
15. Языковое оформление исследовательской работы.
16. Особенности функционального стиля научной прозы.
17. Графическое оформление исследовательской работы.
18. Критерии оценивания качества исследования.
19. Процедура защиты выпускной квалификационной работы в вузе.
20. Содержание, структура и языковое оформление устного выступления.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература:

1. Астанина, С. Ю. Научно-исследовательская работа студентов (современные требования, проблемы и их решения) : монография / С. Ю. Астанина, Н. В. Шестак, Е. В. Чмыхова. — Москва : Современная гуманитарная академия, 2012. — 156 с. — ISBN 978-5-8323-0832-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/16934.html> (дата обращения: 22.09.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

2. Балабанова, Ф. Б. Техника безопасности в учебном процессе и научно-исследовательской работе : учебное пособие / Ф. Б. Балабанова, К. В. Голованова, А. Р. Ахтямова. — Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2019. — 232 с. — ISBN 978-5-7882-2602-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/100625.html> (дата обращения: 22.09.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

3. Хожемпо, В. В. Азбука научно-исследовательской работы студента : учебное пособие / В. В. Хожемпо, К. С. Тарасов, М. Е. Пухлякко. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. — 108 с. — ISBN 978-5-209-03527-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/11552.html> (дата обращения: 22.09.2021). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

	Наименование	Описание
1	Электронная библиотечная система «IPRbooks» www.iprbookshop.ru	В ЭБС предоставлен доступ к изданиям по всем основным направлениям знаний (естественным, техническим, медицинским, общественным и гуманитарным наукам). ЭБС предназначена для использования в процессе обучения в высшей школе, как
2	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/	Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОСов
3	Операционная система MS Windows 7 Pro Education	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Re-newal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 01 марта 2016 года
4	LibreOffice	Бесплатное распространение по лицензии GNU GPL-2.0 https://ru.libreoffice.org/about-us/license/

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1	http://window.edu.ru	Единое окно доступа к образовательным ресурсам
2	https://scholar.google.ru/	GoogleScholar —поисковая система по полным текстам научных публикаций всех форматов и дисциплин.
3	https://www.runnet.ru	RUNNet (RussianUNiversityNetwork) - научно-образовательная телекоммуникационная сеть, обеспечивающая интеграцию с зарубежными научно-образовательными сетями (NationalResearchandEducationNetworks, NREN) и с Интернет.
4	http://www.multitran.ru/	Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари»
5	http://linguistic.ru/	Информационный портал о языках, лингвистике, переводе
6	http://translations.web-3.ru/	Портал переводчиков
7	http://haskinslabs.org/	Профессиональная база данных на английском языке свободного доступа со статьями по различным областям лингвистики
8	http://www.voanews.com/english	Профессиональная база данных на английском языке свободного доступа со статьями, телевизионными программами, а также обучающими программами канала «Голос Америки».
9	http://www.learner.org/	Профессиональная база данных на английском языке свободного доступа с обучающими текстовыми, аудио, видеоматериалами, тестами.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Занятия по дисциплине проводятся в специальных помещениях представляющих собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, а также текущего контроля и промежуточной аттестации.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации для большой аудитории. Все помещения, в которых проводятся занятия соответствуют действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Каждый обучающийся обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам и к электронной информационно-образовательной среде университета.

Перечень материально-технического обеспечения включает лекционные аудитории (оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном и имеющие выход в сеть в Интернет), помещения для проведения практических занятий (оборудованные учебной мебелью), библиотеку

(имеющую рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и сети Интернет), компьютерные классы. Учебный процесс обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета».